Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dali więc synowie Izraela Lewitom te miasta wraz z ich pastwistkami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dali więc synowie Izraela Lewitom te miasta wraz z ich pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aaron zaś i jego synowie palili kadzidło na ołtarzu całopalenia i na ołtarzu kadzenia, *byli odpowiedzialni* za wszelką posługę w Miejscu Najświętszym i za dokonywanie przebłagania za Izraela według wszystkiego, co nakazał Mojżesz, sługa Boży. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Aaron i synowie jego palili na ołtarzu całopalenia, i na ołtarzu kadzenia przy każdej posłudze świątyni świętych, i ku oczyszczaniu Izraela podług wszystkiego, jako był przykazał Mojżesz, sługa Boży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aaron lepak i synowie jego zapalili kadzidło na ołtarzu całopalenia i na ołtarzu kadzenia ku wszytkiej posłudze świętego świętych a żeby się modlili za Izraela wedle wszego, co rozkazał Mojżesz, sługa Boży. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aaron zaś i jego synowie zamieniali w dym ofiary na ołtarzu całopalenia i na ołtarzu kadzenia, zgodnie z całą posługą w Miejscu Najświętszym, aby dokonywać przebłagania za Izraela, według tego wszystkiego, co nakazał sługa Boży, Mojżesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dali tedy synowie izraelscy Lewitom te miasta wraz z ich pastwiskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici dali Lewitom te miasta wraz z ich pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici przekazali Lewitom te miasta wraz z ich pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dali więc synowie Izraela Lewitom miasta wraz z ich pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Ізраїля дали Левітам міста і їхні околиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ahron i jego synowie palili całopalenia na ofiarnicy oraz na ołtarzu kadzenia przy każdej posłudze oddzielenia świętości i oczyszczaniu całości Israela – jak rozkazał Mojżesz, sługa Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aaron zaś i jego synowie sprawiali, iż wznosił się dym ofiarny na ołtarzu całopalnym i na ołtarzu kadzielnym, dokonując wszelkiego dzieła związanego z rzeczami najświętszymi oraz przebłagania za Izraela, zgodnie ze wszystkim, co nakazał Mojżesz, sługa prawdziwego Boga. |